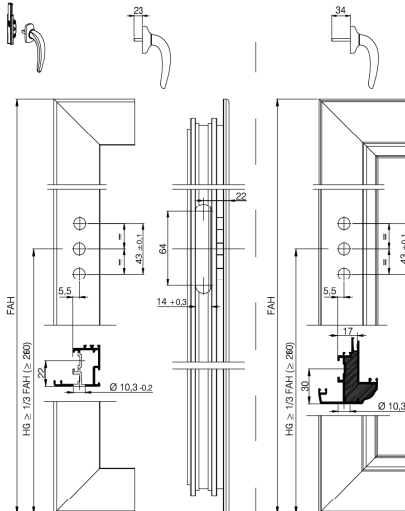
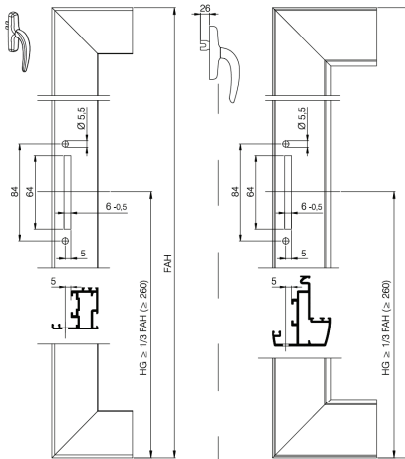
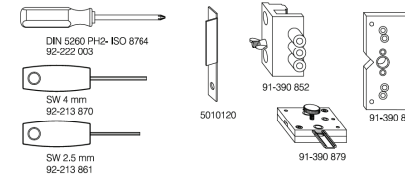


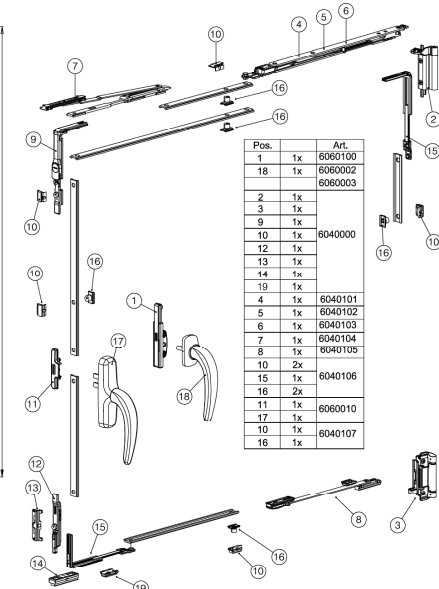
- D** Stanz/Bohrbilder für Getriebe
- GB** Punching/drilling figure for gears
- F** Données poinçonnage/perçage pour le mécanisme
- NL** Pons- en boormaten voor het mechanisme



- D** Lehren und Werkzeuge
- GB** Drilling jigs and tools
- F** Gabarite de perçage et outill
- NL** Boorsjablonen en gereedschappen



- D** Beschlagsübersicht
- GB** General plan of the fittings
- F** Données général des accessoires
- NL** Algemeen overzicht van de accessoires



WICONA

WICLINE
EUROWIC DK-130

- For these languages refer to "Wichtiges Hinweisen" or its
wells gálgó WICLINA Programokatalóg.
- © schiedingstechniek Makrosystemen WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- These documents are governed by the "Importeur Nézet" and
the rights reserved by WICLINA Bausysteme GmbH.
- © registered trademarks of WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Les documents sont gouvernés par les "Avertissements" de notre
programme WICLINA et les droits réservés de WICLINA Bausysteme GmbH.
- © droits réservés de WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Para estas lenguas véase los "Avisos Importantes" de nuestro
programa WICLINA en vigor.
- © todos los derechos reservados de WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Para estas línguas véase os "Avisos Importantes" do noso
programa WICLINA en vigor.
- © todos os dereitos reservados de WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Die techn. details überlassen wir Ihnen. Wskazówki aktualnego
programu katalogowego WICLINA.
- © wszystkie prawa zastrzeżone WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Die techn. details überlassen wir Ihnen. Wskazówki aktualnego
programu katalogowego WICLINA.
- © wszystkie prawa zastrzeżone WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Para estas documentas véase los "Avisos Importantes" de los
programas WICLINA en vigor.
- © todos los derechos reservados de WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Questi documenti sono governati mediante le "Avvisi Importatori"
del attuale programma WICLINA in vigore.
- © tutti i diritti riservati di WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm
- Para estas documentas véase los "Avisos Importantes" de los
programas WICLINA en vigor.
- © todos los derechos reservados de WICLINA Bausysteme GmbH, D-89077 Ulm

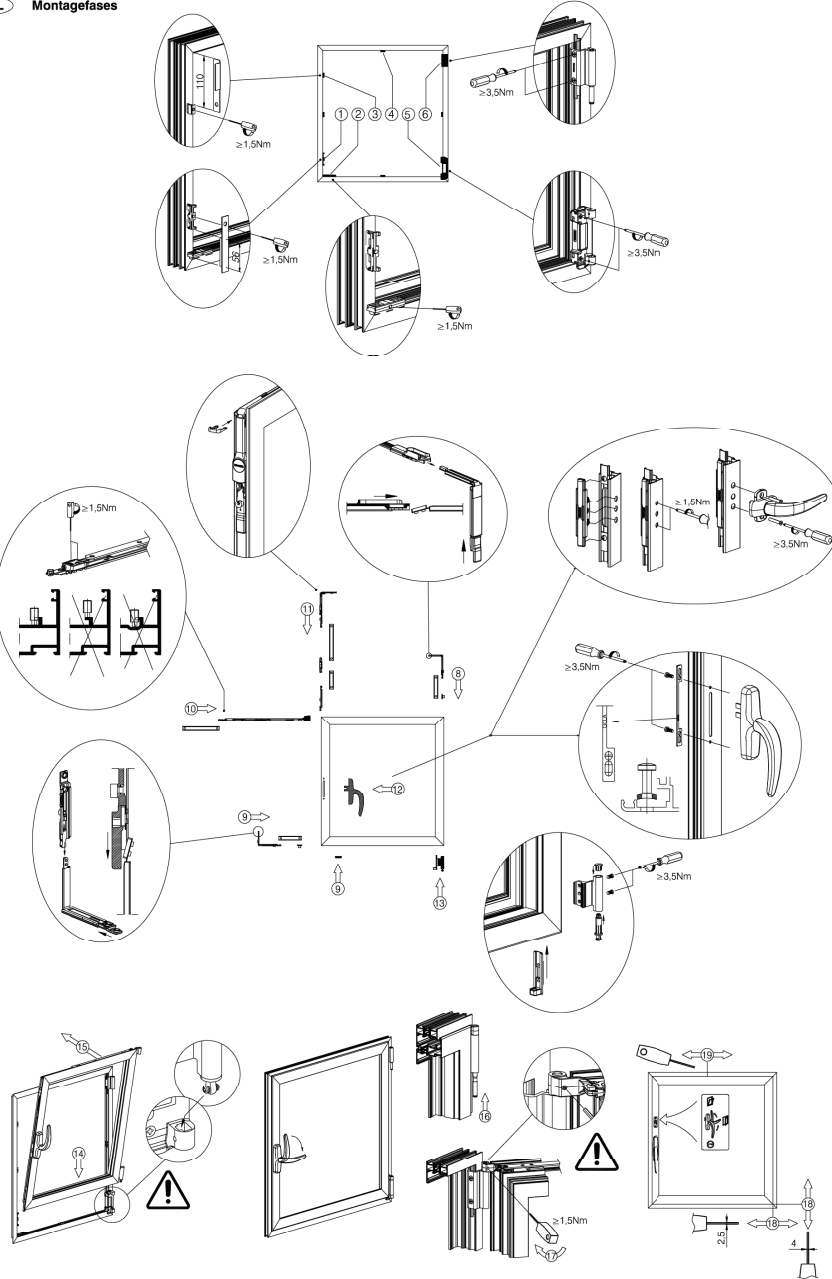
12.2003
WICLINA Bausysteme GmbH
HBS Technology Centre
Söflinger Straße 70
D-89077 Ulm / Donau



- D** Einbauphasen
- GB** Phases of assembly
- F** Phase d'assemblage
- NL** Montagefasen

- D** Maximale Größen und Gewichte, Einsatzgrenzen und Nutzerinformation
- GB** Maximum sizes and weights, limits of use and user information
- F** Poids et dimensions maximum, limites d'utilisation et mode d'emploi
- NL** Maximaal toegestane gewichten en afmetingen, toepassingslimieten en gebruiksvorschriften

- D** Instandhaltungsregeln
- GB** Maintenance rules
- F** Entretien
- NL** Onderhoudsvorschriften



- 1) Für die Bestimmung der Flügelgrößen sind die profilbezogenen Angaben aus den Tabellen "Zulässige Flügelgrößen" in der Programmliste zu beachten.
- 2) Die maximal zulässigen Flügelgewichte und Einsatzgrenzen sind mit den Diagrammen über die zulässigen Formatgrößen zu überprüfen und einzuhalten.
- 3) Maximales Flügelgewicht 130 kg
- 4) Einsatz Zweitschere 6040104
- Bei Flügelbreite > 100 kg und Flügelbreite > 1200 mm ist die Verwendung der Zweitschere erforderlich.
- 5) Einsatz Drehbegrenzer 6040105

- 1) To determine the sash sizes, please apply the profile related indications as per diagrams "Admissible sash sizes" contained in the Programme list.
- 2) The maximum admissible sash weights and limits of use and the diagrams about admissible format sizes are to be checked and complied to.
- 3) Maximum sash weight 130 kg
- 4) Use of second retainer arm 6040104
- For sash weight > 100 Kg and sash width > 1200 mm, the use of a second retainer arm is necessary.
- 5) Use of turn restrictor 6040105

Der Einsatz des Drehbegrenzers ist dann erforderlich, wenn der Flügel so gegen die Fensterlaibung gedrückt werden kann, dass die Beschläge bzw. die Profile beschädigt oder zerstört werden können.

The use of the turn restrictor is necessary when the sash can be pushed against the sill in such a way that there is a risk of damaging or destroying the fittings resp. the profiles.

Einsatz Drehbegrenzer 6040105
Use of turn restrictor 6040105
Utilisation du limiteur d'ouverture 6040105
Gebruik van de opeeningbegrenzer 6040105

- D** Sicherheitshinweise
- GB** Safety information
- F** Sécurité
- NL** Informatie voor het veilig gebruik



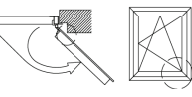
- 1) Es ist zwingend erforderlich, diese Einbauanweisungen zu befolgen.
- 2) Die bildlichen Darstellungen zeigen die DIN-rechts-Ausführung. Die Abmessungen sind in Millimeter angegeben.
- 3) Die im Fenster benutzten Beschlagteile müssen ausschließlich aus Originalteilen bestehen; es ist nicht erlaubt, die ursprünglich gelieferten Bauteile zu ersetzen oder zu ändern.
- 4) Anzug der Bänder- und Griff-Befestigungsschrauben mit einem Drehmoment höher 3,5 Nm; Anzug der Schrauben der Verriegelungsstelle mit einem Drehmoment höher 1,5 Nm.
- 5) Die Befestigungsschrauben der Schere müssen den Steg des Triebstangenkastens durchdringen.
- 6) Es ist darauf zu achten, dass auf der Baustelle keine Mörtelreste oder Staub in die Beschlagfunktion fallen; dies könnte das Gleiten der Triebstangen oder die gute Funktion der Innereile des Getriebes beeinträchtigen.
- 7) Auf der Baustelle muss verhindert werden, dass Fenster, die noch nicht fertig justiert oder verglast sind, von unbefugten Personen bedient werden.
- 8) Falls ein Schaden oder eine Funktionsbeeinträchtigung festgestellt wird, muss die durchführende Firma dies sofort melden.
- 9) Es ist unbedingt erforderlich, den Endbenutzer ausführlich über die Funktion des Beschlags, die Notwendigkeit zur Durchführung regelmäßiger Inspektionen, Instandhaltung und Füllung zu instruieren, Änderungen vorbehalten! Rechtsansprüche können aus der Benutzung dieser Unterlagen nicht abgeleitet werden.

- 1) It is compulsory to follow these assembly recommendations.
- 2) Drawings show the DIN right version. All dimensions are indicated in millimeters.
- 3) The fittings used in the window must be made up of original parts exclusively; it is not permitted to replace or amend the originally supplied components.
- 4) Fixing screws of hinges and handles must be tightened with a torque above 3.5 Nm; fixing screws of the locking parts must be tightened with a torque above 1.5 Nm.
- 5) The fixing screws of the retainer arm must punch through the web of the sliding rod groove.
- 6) Special care should be taken to avoid mortar residues or dust to fall into the fittings groove; this could impair the gliding of the sliding rod or the proper function of the inner parts of the gear.
- 7) On site, measures should be taken to prevent unauthorized persons from operating windows which have not been adjusted or glazed.
- 8) Should a damage or dysfunction be noticed, the processing company must report this immediately.
- 9) It is imperative to instruct the end user in details about the operating procedure of the fittings and about the necessity to have regular inspections, maintenance and greasing interventions carried out.
- 10) Subject to alterations! Legal claims cannot be derived from the use of this document.

- 1) Pour calculer les mesures du vantail, veuillez vous référer aux indications figurant dans le diagramme "Dimensions admissibles vantail" contenues dans le catalogue.
- 2) Le poids maximum, la limite d'utilisation et le diagramme relatif aux dimensions maximales du vantail doivent être contrôlés et respectés.
- 3) Poids du vantail maximum 130 Kg.
- 4) Utilisation du bras supplémentaire 6040104
- Pour vantaux > 100kg et largeur vantail > 1200 mm, il est nécessaire d'utiliser un bras supplémentaire.
- 5) Utilisation du limiteur d'ouverture 6040105

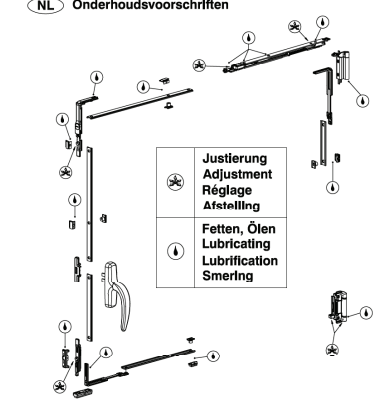
- 1) Voor het bepalen van de vleugelafmetingen moeten op de profielen de aanwijzingen toegepast worden welke aangegeven zijn in het diagram "Toegestane vleugelafmetingen", zoals opgenomen in de programmalist.
- 2) Het maximale toegestane gewicht, de toepassingslimiet en het diagram m.b.t. de maximale vleugelafmetingen dienen gecontroleerd en gerespecteerd te worden.
- 3) Maximaal vleugelgewicht 130 kg.
- 4) Gebruik van de bijkomende schaar 6040104
- Voor vleugels met een gewicht > 100kg en een breedte > 1200mm is het gebruik van de bijkomende schaar noodzakelijk.
- 5) Gebruik van de opeeningbegrenzer 6040105.

Het gebruik van de opeeningbegrenzer is noodzakelijk wanneer de vleugel duurzaam tegen een uitstekende rand gedrukt kan worden dat er risico gelopen wordt dat de accessoires, respectievelijk de profielen, beschadigd kunnen worden of kunnen bezwijken.



- 1) Il est obligatoire de suivre les recommandations d'assemblage décrites ci-dessus.
- 2) Les dessins montrent la version droite DIN. Toutes les dimensions sont indiquées en millimètres.
- 3) Le mécanisme utilisé dans la fenêtre doit se composer exclusivement de pièces d'origine. Il est interdit de substituer ou de modifier les pièces fournies à l'origine.
- 4) Les vis de fixation des paumelles et des poignées doivent être serrées avec un couple supérieur à 3,5 Nm; les vis de fixation des pièces de fermeture doivent être serrées avec un couple supérieur à 1,5 Nm.
- 5) Les vis de fixation des compas supplémentaires doivent venir percer la partie de la lige de manoeuvre.
- 6) Veillez à ce qu'aucun saleté ou résidu de mortier ne tombe dans la gorge des ferrures, ce qui pourrait gêner le roulement des triangles de manoeuvre ou le fonctionnement des pièces intérieures du mécanisme.
- 7) Sur le chantier, des mesures doivent être prises pour empêcher toutes les personnes non autorisées d'accéder aux fenêtres qui sont montées, mais pas encore fixées ou vitrées.
- 8) Au cas où une anomalie serait détectée la société exécutante se doit de le signaler immédiatement.
- 9) Il est impératif de fournir à l'utilisateur les procédures détaillées pour l'utilisation des accessoires et d'instruire sur le besoin d'accomplir des contrôles réguliers, des interventions d'entretien et de lubrification.
- 10) Produits soumis aux altérations! Aucune plainte légale ne peut découler de l'utilisation de ce document.

- 1) Het opvolgen van de hier beschreven montagestructies is verplicht.
- 2) De tekeningen tonen de DIN rechtse uitvoering. Alle afmetingen zijn in millimeters aangegeven.
- 3) Het op het raam toegepaste mechanisme dient uitsluitend uit originele onderdelen te zijn samengesteld; het vervangen of het wijzigen van de origineel geleverde onderdelen is niet toegestaan.
- 4) De bevestigingsschroeven van de scharnieren en de kruk dienen met een aanhaalmoment van circa 3,5 Nm vastgedraaid te worden. De bevestigingsschroeven van alle sluitmechanismen dienen met een aanhaalmoment van circa 1,5 Nm vastgedraaid te worden.
- 5) De bevestigingsschroeven van de bijkomende scharen dienen de randen van de sluitstangengroeven te ponsen.
- 6) Speciale aandacht dient geschonken te worden aan het vermijden van het vallen in de accessoirekamer van cementresten of ander vuil; deze kunnen een vrij bewegen van de stangen of de functie van de interne mechanismonderdelen zelf beïnvloeden.
- 7) Op de werkplek moeten maatregelen getroffen te worden zodat voorkomen wordt dat niet-geautoriseerde personen toegang hebben tot de geplaatste ramen welke niet afgesteld zijn of voorzien zijn van glas.
- 8) Zodra er schade of functionele afwijkingen worden vastgesteld dan dient de veeleker hiervan onmiddellijk melding te maken.
- 9) Het is absoluut geboden de eindgebruiker in detail te onderwijzen in de gebruikprocedures van de accessoires en de noodzakelijkheid van het uitvoeren van regelmatige inspecties, onderhoudswerkzaamheden en smerenbuten.
- 10) Onderhevig aan wijzigingen! Rechtelijke reclamaties kunnen niet uit het gebruik van dit document volgen.



Um eine ordentliche Funktion des Klipp Dreh Beschlags über einen längeren Zeitraum zu erhalten, sind folgende Eingriffe mindestens jährlich durchzuführen:

- 1) Mechanismus reinigen und Staubrückstände entfernen. Nur neutrale Reinigungsmitel verwenden! Die Verwendung von anderen säure- oder alkalihaltigen Produkten kann die Korrosionsschutzschicht beschädigen.
- 2) Jedes alkalische/alkalische Bauteil prüfen (Bänder, Scheren) in Bezug auf Abnutzung und Befestigung; Schrauben ansetzen oder verschlissene Teile ersetzen falls notwendig. Insbesondere ist zu überprüfen, ob die Bänder durch einen heftigen Schlag beschädigt wurden.
- 3) Justieren des Beschlags an den angegebenen Punkten um die Funktion des Flügels wieder herzustellen.
- 4) Bewegliche Teile und Verschleißpunkte fetten wie im Diagramm angegeben (neutrales Fett benutzen)
- 5) Falls der Öffnungsbegrenzer Art. 6040105 montiert ist, die Einstellung der Bremse überprüfen.

Die Justierung des Beschlags, der Austausch seiner Bauteile und der Zusammenbau oder die Demontage des Fensters muss durch kompetentes Personal durchgeführt werden.

In order to guarantee the correct working order of the turn/tilt fittings over a longer period of time, the following operations should be performed at least once a year:

- 1) Clean mechanism and remove dust residue. Use neutral cleaning agents only. The use of other acid or alkali-based products may damage the anticorrosion layers.
- 2) Check every safety-relevant component (hinges, retainer arms) with regard to wear and fastening; tighten screws or replace worn parts if necessary. In particular, it should be checked whether the hinges have been damaged by a violent impact.
- 3) Adjust the mechanism at the indicated points to restore the proper working order of the sash.
- 4) Lubricate the mobile parts and locking points as indicated in the diagrams (use neutral grease).
- 5) In case the turn restrictor art. no. 6040105 is fitted, check the brake adjustment. The adjustment of the mechanism, the replacement of its components and the assembly or disassembly of the window shall exclusively be carried out by competent personnel.

Afin de garantir durablement le bon fonctionnement de l'OB, les opérations mentionnées ci-dessous doivent être exécutées au moins une fois par an.

- 1) Nettoyer le mécanisme et éliminer tous les résidus de saleté. Utiliser que des produits de nettoyage neutres. L'emploi d'acides ou de produits à base alcalique pourrait endommager les couches antirouille.
- 2) Contrôler tous les composants importants pour la sécurité (paumelles, compas) surtout au niveau de la fixation et de l'usage; serrer les vis et remplacer les pièces usées si besoin est. En particulier, il est nécessaire de s'assurer que les charnières n'ont pas été endommagées par un choc violent.
- 3) Régler le mécanisme aux points indiqués pour rétablir le bon fonctionnement du vantail.
- 4) Lubrifier les parties mobiles et les points de fermeture, comme il est indiqué sur les diagrammes (utiliser un lubrifiant neutre).
- 5) Au cas où le limiteur d'ouverture (art. n° 6040105) serait monté, vérifier le réglage du frein. L'ajustage de la ferrure, le remplacement de certaines pièces ainsi que l'assemblage ou le démontage d'une fenêtre doivent être réalisés exclusivement par du personnel compétent.

Met het doel gedurende een lange tijdsperiode een correct functioneren van het draakpneem raam te garanderen is het noodzakelijk dat de volgende werkzaamheden minstens éénmaal per jaar uitgevoerd worden:

- 1) Reinigen van het mechanisme en verwijderen van vuilresten. Uitsluitend neutrale reinigingsmiddelen toepassen. Het gebruik van andere zuren of producten op alkalische basis kan de corrosiebestendige oppervlaktbehandelingen beschadigen.
- 2) Controleren van alle uit veiligheidsoverwegingen belangrijke componenten (scharnieren, scharen) met speciale aandacht voor de beweging en sluiting; aandringen van de schroeven en vervangen van de versleten onderdelen indien noodzakelijk. Er moet met extreme voorzichtigheid worden om de scharnieren beschadigd zijn geraakt door een krachtige slag.
- 3) Afstellen van het mechanisme in de hiërtoe aangegeven punten voor het herstellen van het juist functioneren van de vleugel.
- 4) Smeren van de bewegende delen en sluitpunten zoals in de diagrammen aangegeven (neutraal smeermiddel gebruiken).
- 5) Controleren en afstellen van de remwerking indien de opeeningbegrenzer art. nr. 6040105 is geïnstalleerd.

Het afstellen van het mechanisme, het vervangen van zijn onderdelen en het monteren en demontieren van het raam dienen uitsluitend door bekwame personeel uitgevoerd te worden.